

LE JOURNAL DES MAURICIENS EN AUSTRALASIE

RACINGS

APSA

HOOPER

DIANA PRINCESS OF WALES

PRESTONS

KEYSBOROUGH

LE DOMAINE DU
CHASSEUR

FRANCE JEMON

MEDICAL

COUNCIL

OF
MAURITIUS

THE INTERNET

ENDEAVOUR HILLS

MSA

JENNI FASHION

S
é
G
A

MOBILE PHONE

PRICE: AUD\$2.00

VOL 1 NO 2

NOVEMBER 1996

S
Y
D
N
E
Y

V
S

M
E
L
B
O
U
R
N
E

Why are you not included in MEA?

YOU COULD BE AND YOU SHOULD BE...

**Now that you know about the Journal,
inform us of coming events or write us a story.**

NOTICE

All manuscripts, photographs, illustrations, transparencies, and other material submitted to the Publisher for publication should be accompanied by a stamped self-addressed envelope which should be of suitable value and size if return is required. If registered or certified mail is required, suitable reimbursement should also be enclosed. The Publisher does not accept responsibility for damage or loss of material submitted for publication. All materials that are received for publication in the journal will be considered the property of the Publisher and therefore unconditionally assigned to the Publisher for copyright purposes.

COPYRIGHT

© Copyright 1996. Apart from any use as permitted under the *Copyright Act 1968*, no part of this journal may be reproduced by any person without prior written permission from the Publisher. Requests and inquiries concerning reproduction and rights should be addressed to The Editor, MicroPROGRAMMING, P.O.Box 3982, Parramatta, NSW, 2124, AUSTRALIA..

DISCLAIMER

All expressions of opinion in this journal are published on the basis that they are not to be regarded as expressing the official opinion of the Publisher. The Publisher does not accept any responsibility for the accuracy of the opinions or information contained in this journal. The Publisher will not be held responsible for any errors or omissions.

TRADE PRACTICES ACT

It is impossible for the Publisher to ensure that all advertisements submitted for publication comply with the Trade Practices Act 1974. Therefore, advertisers and advertising agents will appreciate the absolute need for themselves to ensure that the provisions of the Act are complied with strictly.

ADVERTISING

For advertising rates, contact the Editor on **0419 970 907**.

SUBSCRIPTION

RATES: (12 Copies) \$20.00 Two years (24 Copies) \$38.00

Subscriptions are payable in advance and all rates include postage and packing. MEA is published every month.

Make your cheque payable to: MEA JOURNAL

**ADDRESS: P.O. BOX 3982,
PARRAMATTA,
NSW 2124, AUSTRALIA**

SUBSCRIBE TO MEA. IT ONLY COSTS 0.39 CENTS PER WEEK

LES MAURICIENS EN AUSTRALASIE

VOL1 - NO 2 TABLE OF CONTENTS

EDITORIAL	3
FIRST EDITION WAS FREE	3
NEWS FROM MAURITIUS	3
SÉGA FROM DOWN UNDA	3
CLUB NEWS	5
MAURITIAN CLUB (NSW)	5
MSA (VIC)	5
JENNI FASHION SHOW	6
SOCCER	7
SYDNEY VS MELBOURNE	7
MOBILE PHONES	8
PRINCESS DIANA IN SYDNEY	8
MEDICAL COUNCIL OF MAURITIUS	9
SURFING THE INTERNET?	9
HOW TO GET ON THE INTERNET?	10
THE ROMANCE OF	10
'LE DOMAINE DU CHASSEUR'	10
APSA	12
DIABETICS	13
TRANSLATION SOFTWARE	14
CLASSIFIED	15
FOR SALE	15
TAUX DE CHANGE	15
NO OF MAURITIANS!	15
HOW TO WRITE FOR MEA	15
FORMATS	15
CRÉOLE MO COSÉ	15

EDITORIAL

In the first edition, MEA talked about criticism regarding the Journal. We were looking for a direction. What do Mauritians want in their Journal?

We are very pleased to have received more calls than expected and everyone commented that the Journal was a great idea and that they would support the project. All we need now is lots of subscriptions.

Many suggested that a larger portion of the Journal should be in French and the rest in English and Créole. But when we asked the Mauritians to send MEA an article in French, many commented that after being in Australia for over 25 years, it would be very difficult for them to write in French. They would prefer to write in English. The reason is many Mauritians have lost the practice of French writing.

To help subscribers who want to submit articles in English, but would like it published in French, MEA has invested in Translation Computer Software which will convert English articles to French and vice-versa. Also, the software will correct French accent automatically. How good is such a program? Refer page 14.

FIRST EDITION WAS FREE

The first edition was distributed free to all subscribers and through various clubs and dances. The Editor would like to thank all who have subscribed. We have received subscriptions from England, Mauritius, New Zealand, Perth, Brisbane, Surfers Paradise, Sydney and Melbourne but none from Adelaide, Tasmania or Darwin. MEA will have to work very hard to investigate if there are any Mauritians in these cities and if so, what are they doing.

NEWS FROM MAURITIUS

Many Mauritians have asked us to include more news from Mauritius Island in future editions. Although the main purpose of the Journal is about Mauritians in Australia, we have organised a correspondent back home who will keep us informed of important events.

SÉGA FROM DOWN UNDA

Guy Saminaden

Of all the hundreds of ségas that have been composed, none can rival in popularity the great works written by artists like Serge Lebrasse, Roger Clency, Francis Solomon, Roger Augustin and France Jemon.

Why is this? What is it that sets these Mauritian Folklores apart?

It is because they have memorable melodies, good tunes and their rhythm is particularly colourful and sensuous. The reason in everybody's opinion is probably that they took the rough edge off the pedestal of 'SÉGA TYPIQUE' where the great TIFRERE had left it and immersed it in their own whirlpool of life.

LES MAURICIENS EN AUSTRALASIE

They sweetened it up until it began to do what they expected it to do:

to express fun, love, joy and happiness.



France Jemon at the Eclipse Studio in Sydney.

France Jemon started composing and singing séga in 1949. His first hit record *Pionnière* was cut on 78 r.p.m in 1957 on the 'Dragon' label followed soon after by *Anita*, and both records were regularly heard on radio; holding a special place in the hearts and minds of Mauritian music lovers.

France Jemon arrived in Australia in 1987 where he is continuing this great Mauritian tradition. His new CD is the first séga album released in Australia:

SÉGA FROM DOWN UNDA

The CD contains 10 of his old compositions, two of which are sung by his grand daughter Aniele,



and his daughter Linda.



All the songs have been rearranged and recorded to suit all ages.

Also appearing on the CD are the following talented musicians:

RON BRACHER, a tasteful guitarist giving a new dimension to the sound of the Séga.

MARIO BIEN AIME, an undisputed "Jack of all trades" Musician.

MICHEL ROSE, a demanded session pedal steel player who is constantly touring Australia and the World, backing artists such as Lee Kernaghan, Rolf Harris, George Benson, Aaron Neville and so on....

GUY SAMINADEN, 35 years in the musical industry, best known for his soulful bass playing with Torrid Zone and his meticulous behaviour towards perfect sound reproduction. He has also played with greats like Doug Williams, Greg Walker from Santana and supported Tom Jones on his last Australian tour.

Guy shared in the arrangement of the songs, drums, keyboard programming, bass and acoustic guitar.

SÉGA FROM DOWN UNDA can be purchased from **BELTEC ELECTRONICS** for \$23.00. Refer page 14. **IT'S WORTH A LISTEN!**

CLUB NEWS

MAURITIAN CLUB (NSW)

Every first and third Friday of each month, a few Mauritians forming part of the 'Mauritian Club' get together at the Blacktown City Bowling Club and have a 'Mauritian games night'. Mr. Harry Louise is the Club Secretary. The atmosphere is very friendly and on the night of the 18th October 1996, after playing Dominoes, everyone including MEA went to the dancing room of the Club.



A great way to relax after a fun game of dominoes; Mauritians dancing the Macarena at the Blacktown City Bowling Club.

MSA (VIC)

MAURITIUS SERVICE ASSOCIATION INC.

In 1971, Mr Raymond Devienne and Mr. Harry Saminaden started the International Service Association (ISA) in Mauritius. In 1978, an ISA Branch was opened in Melbourne whose purpose was to organise charter flights to and from Mauritius.

A few years later, the organisation in Melbourne was incorporated and the name was changed to Mauritius Service Association Inc. (MSA). ISA still exists in Mauritius.

The aims and objectives of the Association are:

* To promote cultural, artistic and such social activities as likely to foster better relationships and understanding among its members

* To establish contacts with organisations engaged in similar activities both in Australia and abroad.

* To establish branches wherever necessary in pursuance of the above.

* To assist members in maintaining contact with relatives and friends in other countries.

On the 26th October, MSA held a dance at the Chandler Community Centre. The band *DEJAVU* entertained a crowd of well over 300 people.

One of the highlights of the night was the 'Jenni Fashion' show organised by Geneviève Bassy. Refer to Page 6 for Kilee's opinion of the Fashion show.

At the dance were two visitors from Mauritius; namely Dr. B.C. Ramdowar and Dr. D. Heeraman from the Medical Council of Mauritius. Refer to page 9 for details of the Medical Council of Mauritius.

Lani Fourie from Mauritius was also at the dance introducing APSA to the guests. Refer page 12.

During a break by the band, we had a very pleasant surprise from one of the guests. Michelle Serret got up on stage and sang two wonderful songs. She received an overwhelming applause. Her very good and powerful voice along with her charming looks just thrilled the audience. She sang 'I will always love you' by Whitney Houston and 'The power of Love' by Celine Dion.

Mauritian gourmet was available and supplied by GEA GAE Products and The BLUE OCEAN CAFÉ AND TAKE AWAY.



Gaetan Empeigne and Alain Spinelly taking a small break for MEA photographer.

JENNI FASHION SHOW

Kilee

The Mauritian Service Association Inc. held a dance on Saturday, 26th October 1996, at the Chandler Community Centre in Noble Park, Victoria. At first, I did not want to go because I thought that there would not be any people from my age group. I am 19 years old. However, I am very interested in fashion, and my father, Sylvio convinced me to come along as there would be a fashion show on display. I was then very keen. I work for Lincraft in the heart of Sydney as a sales assistant in the Fabrics Department and I am involved daily with the latest fashion fabrics available on the market. My wardrobe has been entirely sewn by myself.

We departed Sydney at 8.30 pm on the Friday night and after 8 hours of non-stop driving we arrived in Melbourne in the early hours of Saturday morning. We rested only a few hours at a friend's place and spent the rest of the day shopping at the Dandenong market. We arrived at the dance a few minutes before 7.30pm, the official starting time.

When the fashion show started, the first thing that I noticed was Geneviève. I was touched by her stunning beauty which was offset by her long shining hair and her cream suit.

Geneviève Bassy started Jenni Fashion 9 years ago and for many years successfully promoted her range of ladies garments through 'party plan' organised at home, schools and many clubs. etc.

Five months ago, she opened a shop situated at 283 Glenferrie Road, Malvern, Vic. (Nearest corner of Glenferrie Road and High Street). Jenni Fashion stocks a wide range of very fashionable clothes from casual to dressy, including knitwear. She stocks well known labels such as: Bliss, City Limit, Crossroads, Dolina, Dusk, Jonathan Elliott, Kalikos, NAF's and Tightrope.

The shop opens on weekdays from 9.30 am to 5.30 pm and on Saturdays from 9.00 and to 5.00pm. The phone number is (03) 9500 2833.

The Models were not only well groomed but performed very professionally and with grace on

the large dance floor. The body movements of the models co-ordinated very well with the background music.



The models were Yolène, Nichole, Mary Cathy, Virginie, Caroline, Lyselle, Mirielle, Marie Françoise and Marie Claude.



The Models were really very elegant and chic.

(MEA apologise for the quality of the photos).

Congratulations to Geneviève and all the models on a very well presented and entertaining show.

I had a great weekend in Melbourne but regrettably my family and I had to drive back to Sydney on the Sunday. We left Melbourne at 10.30am and apart from a flat tire after Goulburn, NSW, we arrived at our destination at 7.00pm. (A good night's sleep recharged the batteries ready for work on Monday.)

**SUBSCRIBE TO MEA NOW. IT ONLY
COSTS 0.39 CENTS PER WEEK**

SOCCER

SYDNEY vs MELBOURNE

On Saturday the 2nd November 1996, Sydney's beautiful and sunny weather welcomed two soccer teams from Melbourne.

RACING from Sydney played against **KEYSBOROUGH** from Melbourne at the Whitlam Park, Bonnyrigg. Racing won 2 - Nil.



The Racing team after the match.

PRESTONS(P) from Sydney played against **ENDEAVOUR HILLS(EH)** from Melbourne who won 2 - 1.

Names are listed from left to right.



TOP: *Hervé K/Nell - Vice President, Prestons Soccer Club. Ellyot Bhugon - President Endeavour Hills Club (VIC). Berti Bassie (EH). Clement Roussety (P). Fabien Leiker (P). David Jacquin (P). Benny Albert (P). Chrstophe Durrand (EH). Clifford Douce (EH). Robert Cameron (P). Dennis Dural (EH). Joe Veruto (EH). Paul Lynch (MP, Liverpool and Campbelltown area). Yves Antoine (President, PRESTONS SOCCER CLUB)*

MIDDLE: *Jean Noel Dimanche (P). Jean-Alain Videlingum (EH). Andres*

Ibaceta (P). Patrice Couty (EH). Sylvio Durrand (EH). Bernard Nicholas (EH). Eddie Anthony (EH). Philo Ah-Kiam (EH).

FRONT: *Jack Albert (P). Pascal Pierre (P). Mario Darcay (P). Dario Collard - Goal Keeper (EH). Jerry Andre - Goal Keeper (P). Jeff Albert (P).*

Mauritian food and drinks were available at the grounds to cater for the crowd of supporters.

Two separate dance were organised on the Saturday night and both very successful.

MEA attended the PRESTONS SOCCER CLUB Dance at Blacktown Civic Centre, Bowman Hall, Blacktown. There were over 450 people present and it was really a great night. Music was provided by the band 'Night Shift' and the Disco by 'Percy Collette'.

DES'S DRIVING SCHOOL

Cars, Trucks & Forklifts

DESIRE BHUGON

2 PASSEFIELD STREET, LIVERPOOL,
NSW 2170

PHONE 02 98211714

AH 046 28 3941 MOBILE 015 203 588

MOBILE PHONES

A few years ago when analogue phones were costing about \$2000, you were considered a 'Yuppie' if you walked around with one or you were using it in a restaurant. When the mobile fever started, you could even buy plastic look alike phones just to show off.

Today, latest technology and fierce competition allows just about everyone to own a phone and some are small enough to fit in a man's top pocket. Caring for your battery is often ignored and can add extra unnecessary cost to your phone bill.

PROLONG BATTERY LIFE

When you purchase a phone for the first time, the salesperson tries very hard to sell you other accessories as well. One of the accessories which is very destructive to your phone battery is the Car Rechargeable adapter. Instructions on the battery pack say that you should 'flatten' the battery before recharging. This is **very important** for maximum performance and full battery life. Without going into very technical details, when you charge your battery in the car, you are most of the time adding charge to an already partly charged battery. Although the car adapter only 'trickle' (slow) charges the battery, practising this charging method everyday WILL reduce the life of the battery by approximately half of its original estimated life, which is usually about 2 years.

Although a second battery costs extra dollars, in the long run, you will save by switching completely discharged batteries with fully charged ones alternatively. Using this method you should charge the batteries only when they are completely low.

A Car Battery charger should only be used in an emergency. If the model of your phone has a Car Battery Eliminator, it is a much better product to purchase than the Car Battery charger. The Car Battery Eliminator (CBE) replaces the phone battery completely and plugs into the car cigarette lighter. The phone picks up its power from the car voltage system and does not use any battery. The only disadvantage is that every time you drive, you have to replace the actual battery with the CBE which fits exactly in place of the actual battery and

when you exit the car, you have to switch the car CBE with the Ni.Cad Battery to gain portability again. Should your Ni-Cad Battery refuse to hold its charge, you may try to let it sit for two weeks without charging. This MAY revive it and save you extra cost.

PRINCESS DIANA IN SYDNEY

Sylvio, the Editor.

She may no longer be an HRH, but the Princess of Wales still draws a big crowd wherever she goes.

Diana landed in Sydney at 6.28am on 31st October 1996, after a 24-hour flight from London on Qantas flight QF6 with a brief stopover in Singapore.

She was guest of honour on the same day she arrived at a gala dinner dance in aid of the Victor Chang Cardiac Research Institute. Her presence persuaded 810 people to part with \$1000 each for a ticket to the dinner which raised more than \$1 million. It is understood that Diana made a substantial and personal contribution to the charity.

She stayed at the Ritz-Carlton Hotel in Double Bay in a \$1400-a-night suite.

I was outside the Sydney Entertainment Centre when she arrived. She looked so beautiful and stunning in a Versace electric blue satin sheath dress which was set off by diamond and pearl drop earrings with a double horseshoe motif, clasped at the shoulder by a jewel-encrusted clip. The one-shoulder design has apparently become her trademark.

After the dinner of seared tuna, roast fillet of beef and lemon curd tart with berries, the princess gave a short speech celebrating the life and work of Dr. Chang.

Quoting Edmund Burke, an 18th-century British statesman, she said: "For evil to triumph, good men must do nothing". At one point, she broke away from her speech to reveal her affection for Australia. "It has been eight years since I last had the pleasure of visiting this splendid continent. Despite the passage of time, you still recognise and remember me".

Fiona Coote: 'I wouldn't be here today if it wasn't for Victor Chang. I owe him my life..'

LES MAURICIENS EN AUSTRALASIE

MEDICAL COUNCIL OF MAURITIUS

Dr. B.C. Ramdowar (Chairman) and Dr. D. Heeraman (Registrar) of the Medical Council of Mauritius arrived in Melbourne from Mauritius on the 22th October 1996 for a four day conference of the International Medical Council and Register Bodies. MEA caught up with them at the MSA dance in Melbourne.

The Medical Council of Mauritius was set up under the Medical Council Act No. 49 of 1988 and was proclaimed on and became functional as of 15th May, 1991.

With the establishment of the Medical Council, medical practitioners are called upon to ensure that at all times, their conduct and the care they provide are compatible with the high standards which the public and their profession have a right to expect from them. Their responsibility to the patients should, as always, be their first priority.

Amongst others, the functions of the Medical Council are to uphold the reputation of the medical profession and to protect the public. The Council does this by laying down for the medical practitioners the standards of professional conduct and the norms of medical ethics. It also takes action against registered medical practitioners if it appears that they have transgressed the basic rules.



Dr. B.C. Ramdowar (Chairman) and Dr. D. Heeraman (Registrar) of the Medical Council of Mauritius

One of the many functions of the Council is to ensure that NO person shall be entitled to practice

medicine in Mauritius unless he or she is registered as a medical practitioner with the Medical Council of Mauritius. Temporary registrations are granted to visitors with proper qualifications.

Dr. Ramdowar and Dr. Heeraman would like to gratefully thank the management of MSA particularly Mr and Mrs Regis Jasmin for the warmest of hospitable welcomes they received and for the great time they had at the dance. They would also like to thank all the friends in Australia who made their stay in Melbourne a very pleasant one.

SURFING THE INTERNET?

It would be very difficult for anyone today not to have heard of the Internet. Some of us even have the pleasure of 'surfing' it.

What really is the Internet and how do you surf it? Do you take your computer to the beach and wait for the big wave?. No No No!!!

The Internet started in the United States and although today it has reached hundred of countries, the centre of the Internet is still in the US.

In the late sixties, researchers working for the US Defence Department Advanced Research Projects Agency (ARPA) linked together a few computers which were to be used for communication between scientists. These computers linked together form what is called today a 'Network'. This first network started operation in 1969 and it proved so successful that many other institutions linked their computers to ARPAnet and through it they could also access other institutions computers. This created a network of computers all interlinked with each other and over the years grew to be linked to overseas computers. This is how the Internet started.

Today the Internet is made up of millions of computers linked together world wide and used to exchange information such as messages, files, software video, and sounds. These computers belong to different organisations, each with their own purpose.

There is no real co-ordination body running the Internet. This world of computers and people contains everything from top level academics to the

LES MAURICIENS EN AUSTRALASIE

grubby end of social activity with explicit pornography, bomb building instructions and racism.

HOW TO GET ON THE INTERNET?

The Internet is not like cable television or electricity that comes to your door. You need to connect to it and to do so you need a computer with proper software, a modem and a phone.

Your computer should be a fairly fast one such as a Pentium System to allow graphics pictures to be redrawn quickly on your screen. If your computer is slow, you might have to wait minutes for just one screen to be displayed.

The purpose of the modem is to convert digital signal such as characters you type on your keyboard to audio signals which are sent to another modem at the other end of the line through the telephone. The other modem perform the reverse of your modem namely converting audio signals to digital characters which are displayed on the other remote screen. This is basically how communication is established between two computers. But today communication is more than just characters. There are complex graphics, video conferences etc, and information is heavily compressed to speed up the transmission. The faster the modem, the faster you will receive information on your screen and since connecting to the Internet is charged by the hour, a slow modem will cost you quite a bit more than a fast modem. Modem speed is measured in 'baud' and a modem with a speed of 14,400 bauds or more is highly recommended.

You will also need sophisticated software to allow you to view text, graphics, pictures, listen to the radio and even watch a movie. Most organisations that you join will provide you with the proper tool to "surf the Net".

There's a good reason why it is called "Surfing the Net". Travelling through the Internet's many and varied sectors is a journey of discovery. Made up of thousands of networks and more that 3 million computers, the Internet has over 30 million users world-wide. It's a living, breathing community that's alive every second of the day and night.

Our world is changing at a pace which is very hard to keep up with. The Internet today will do the following for you:

- keep in touch with people around the globe.
- get the latest news and views from around the world.
- research business and financial issues.
- retrieve files, graphics and the latest film and audio clips.
- check stocks and shares across the world's market.
- play games with a partner in another country.
- and much more....

HAVE FUN!!

The romance of 'LE DOMAINE DU CHASSEUR'

Christian Belcourt

Many of you hard working Mauritians, embarked on the merry go-round of stress generating responsibilities in your working day, have often wished to stop the world and get off.

Even if you could escape, be it only for a few moments, a few hours, a few days, it would be sheer magic for you to find a place to rediscover once again that new dimension in your life where time has come to a standstill, where you could relive your most cherished dream, where you could rediscover your lost innocence.



For who would have dreamt that in the popular beach destination like Mauritius, one man

LES MAURICIENS EN AUSTRALASIE

determined to live his dream to the end would have created such a place.

ALain O'Reilly became obsessed with the idea of salvaging his own corner of Eden before the expanding sugar plantations started claiming more and more of the woods and slopes of surrounding mountains.

So he set his heart on a little known corner of the South East Coast of Mauritius within walking distance of the historic bay of " Le Vieux Grand Port " to make his dream come true.

Thus was born the "*Domaine du Chasseur*" comprising more than 900 hectares of primeval forest embraced by the slopes of mountains, the most famous towering majestically is Lion Mountain (*Montagne du lion*).

From the top of the mountains, you get a breathtaking view of the entire south-east coast set against the emerald greens of the valleys bathed in the shifting turquoise and sapphire of the sea.

In such a place, you will have no trouble surrendering yourself to the romance of *Le Domaine du Chasseur*. You will congratulate yourself for having made the choice to take a break from the cosmetics of Mauritian beach resorts, to exchange the waves of the sea for the waves of the woods, and instead of breathing the salt-kissed breezes of the ocean to breath in lungfulls of the fresh mountain air, instead of plunging into the depths of the sea, to plunge into the depth of the forests, instead of hearing the sound of surf on the reefs, to fill your ears with the echoing calls of the birds and the gurgling rhapsodies of streams and waterfalls.

Le Domaine du Chasseur is also an exciting natural breeding ground of some 1500 deer and hundreds of wild boars. The best way for you to explore the Domaine is on foot along carefully planned tracks expertly selected to enable you to discover the richness of its fauna and flora.

You will be able to scent cinnamon trees and follow footprints of wandering deer and wild boars; you will discover "*tatamakas*", ebonys, eucalyptus trees and make friend with the *Kestrel* (*la Crecerelle*) and

the *echo paraket* (*la grosse cateau verte*) the rarest birds in the world.

You will be able to drink at the traveller trees (*les Lataniers*), shower to your delight under a waterfall and taste the pure and fresh water of the *Domaine*.

When you have built up quite an appetite, you will savour high up in the mountains around a unique panoramic view perhaps the most succulent traditional Mauritian meal the place has to offer: fresh palm heart salad (*salade de palmiste*), rice and venison curry (*carrie de cerf*) and grilled wild boar (*cochon marron grillie*) all cooked in front of you on traditional fire.

At the base of the mountains, you will indulge once more in other mouth-watering delicacies such as grilled "*camarons*" fresh from the *Domaine's* streams, grilled venison and "*civet de lièvre*"

If spending the day is an experience you should not miss, you are strongly advised to stay the night in one of the comfortable and romantic rustic chalets peeping out of the verduous foliage.

If the day at the *Domaine* is a feast for your eyes and other senses, the night is sheer magic with the echoing woods plunging under the edge of the glimmering and mysterious ocean guarded by the majestic "*montagne Lion*" which glitters under the moonlight rays.

On such a moonlit night, the air is filled with a moonlit silence, a silence broken only by the nocturnal noises, so deep, so penetrating that you find yourself holding your breath so as not to disturb the golden silence.

As you listen for the sound of silence, you have the distinct impression that the *Domaine* is a living entity of which you are part,... like the birds, the beasts, the breezes, the trees and the moonlight.

The romance of *le Domaine du Chasseur* lingers on till you come back once more to reality and renew your strengths to face another day's work. So on your next visit to Mauritius have a romance with *Le Domaine du Chasseur*.

C'est bon pour le morale

CONSEIL. Prenez soin de votre coeur: amenez-le faire du sport.

Apsa



Ms Lani FOURIE



My visit to Australia is to promote APSA to Mauritians in Australia and request their support.

APSA - *Association pour la Promotion de la Santé* - was founded in 1985 by Mrs Audrey Hardy with the aim of helping to improve standards in the health system in Mauritius.

Mauritius is a newly industrialised country with a population of approximately 1,100,000 inhabitants of various origins including Hindus but also African, Chinese and European. The rapid changes that this country has seen have contributed to increasing its problems. Unfortunately the health system in the island has not developed at the same rate and cannot be compared with those of the majority of developed countries.

Although hospital care is free, there is no social security, very few healthcare organisations and a need to reinforce existing national health education policies.

APSA takes an important role in public health education thanks to the human resources at its disposal. It functions at a number of different levels:

* amongst the public (information, education, practical help etc).

* with Mauritian doctors and the medical services.

* internationally (co-operation with doctors and medical professionals overseas).

The association's aim is to participate in the evolution of the medical and social aspects of Mauritian society in order to:

* improve the quality of life and care of patients in hospitals.

* train and educate the Mauritian people in matters relating to personal health.

* encourage liaisons between local and overseas doctors in order to:

a) help local doctors up-to-date with the latest medical progress overseas.

b) send patients needing medical treatment only available overseas to the appropriate country and medical team.

* help deal with difficult social problems.

* participate in activities at a national level.

Today APSA has 25 permanent staff and over 200 volunteers.

You can help support APSA by purchasing greeting cards available for \$6.00 or by placing your order with Kilee on 0414 226 772. All moneys received will be sent to APSA, MAURITIUS.

TABAC,

"TU ME FENDS LE COEUR"

Que se passe t'il quand vous fumez?

Des milliers de particules toxiques...

A chaque bouffée de cigarette, la fumée inhalée fait pénétrer dans votre corps une multitude d'éléments toxiques dont :

- la nicotine, dangereuse surtout par ses effets sur le système nerveux et responsable de cette impression de "manque" ressentie par le fumeur qui s'arrête.
- les goudrons, principales substances à l'origine des cancers.

LES MAURICIENS EN AUSTRALASIE

- l'oxyde de carbone, qui prive le sang d'une partie de l'oxygène essentiel à notre vie.

...à l'assaut de notre organisme.

Ce mélange entre dans l'organisme par le nez ou la bouche et l'inonde progressivement de ses substances dangereuses.

D'abord véhiculé par l'air respiré, il atteint successivement le larynx, la trachée, les bronches, les poumons. Puis le sang, à son tour, le distribue à toutes les cellules du corps.

NOTRE CONSEIL

La meilleure cigarette est celle qu'on ne fume pas.

Le tabac est une grande menace pour les artères :

- les artères coronaires qui irriguent le coeur (risque d'infarctus, de mort subite).
- les artères des jambes : l'artérite se rencontre presque exclusivement chez les fumeurs.
- les artères cérébrales (risque de paralysie).

L'oxyde de carbone prend la place d'une partie de l'oxygène transporté par le sang et favorise le dépôt de cholestérol sur les artères.

La nicotine accélère le coeur, augmente la tension artérielle, fait baisser le bon cholestérol (HDL), augmente l'accumulation des plaquettes sanguines et favorise la formation de caillots.

FEMME, ENFANT ET TABAC

Les jeunes: cibles et victimes.

Les effets nocifs graves du tabac ne se manifestent réellement qu'après plusieurs années de consommation. Pourtant, très rapidement, la santé d'un jeune fumeur devient plus fragile, notamment à cause de l'affaiblissement de son système immunitaire.

L'enfant doit souvent, dès sa naissance subir les conséquences du tabagisme de ses parents.

La femme plus menacée.

En plus des conséquences communes à celles des hommes, la femme qui fume court des risques qui lui sont propres:

enfant plus fragile à la naissance.

- risques accrus d'accidents vasculaires en cas de prise de contraceptifs oraux.
- le tabac a un effet nocif sur la fécondité.

LE TABAGISME EST AVEC L'HYPERTENSION ARTÉRIELLE ET L'EXCES DE GRAISSE DANS LE SANG (CHOLESTÉROL) L'UNE DES 3 GRANDES CAUSES DES INFARCTUS QUI TUENT PLUS DE 1000 MAURICIENS CHAQUE ANNÉE.

ARRÊTER DE FUMER:

GAGNANT SUR TOUTE LA LIGNE

Près de la moitié des fumeurs souhaite arrêter de fumer. Que l'on soit petit ou grand fumeur, arrêter de fumer vaut vraiment la peine. Malgré les difficultés ressenties par beaucoup de fumeurs, surtout parmi les plus dépendants, c'est l'assurance, à coup sur, d'atténuer puis d'annuler à plus ou moins long terme la quasi totalité des méfaits du tabac par:

- l'élimination progressive de la nicotine et de l'oxyde de carbone.
- le ralentissement du rythme cardiaque.
- l'amélioration du souffle et la disparition progressive de la toux matinale.
- la diminution des risques d'infarctus du myocarde et de cancer du poumon.

DIABETICS

HOW DO YOU KNOW WHETHER YOU ARE A DIABETIC?

HAVE A BLOOD TEST.

T&P AUTO CLINIC

AUTOMOTIVE SERVICE AND REPAIRS

AUTHORISED INSPECTION STATION

PROPRIETORS: JACQUES TOUCHARD

GLENN PEARCE

2 MANSFIELD STREET, ROSELL, NSW 2039

PHONE: 9555 7257

Translation software

Computers are used in many aspects of our life and one particular software available today is translation from English to French and vice versa. How good is such a program?

Although using written characters to record speech seems natural and simple to us, it is not that simple even to a powerful Pentium Computer. A final check or part re-write by human being would always be required. The following examples show translations as per the computer software.

FROM FRENCH

Voilà plus de deux mois que j'attends la baignoire, couleur vert d'eau que je vous ai commandée le 15 mars dernier. Vous m'aviez assuré lors de la commande qu'elle me serait livrée sous trois semaines.

Je vous serais reconnaissant de me fait savoir dans les délais les plus brefs la date exacte où cet article me sera livré, faute de quoi je me verrai contraint d'annuler ma commande.

TO ENGLISH

Behold more than two month that I wait the tub, green color of water that I ordered you March 15 last. You had assured me at the time of the control that she would be me livery under three weeks.

I would be you thankful of me makes to know the express date where this article will be me in the briefest time limits delivered, for lack of what I will see me constrained of nullifying my command.

This is another example of English text translated to French.

FROM ENGLISH

In general, the best liked and most successful business people display natural, calm, courteous and helpful conduct. False, nervous, sullen or argumentative behaviour creates unnecessary discord and can lead to major problems that affect proper office functioning or, worse, the company's public image.

TO FRENCH

Dans général le meilleur a aimé et plus personnes de l'affaire prospères affichent naturel, calme, conduite courtoise et serviable. Faux, nerveux, maussade ou [behaviour] raisonneur crée le désaccord inutile et peut mener fonctionne à problèmes majeurs qui affecte le bureau adéquat ou, plus pire, l'image publique de la compagnie.

So when you send you next article in one language and want MEA to publish it in another, there will still be work to be done by homo-sapiens to correct or re-write the article.

BELTEC

ELECTRONICS

for the BEST IN SÉGA MUSIC

Experience the Magic of the best Séga Albums available on SUPER HIGH QUALITY COMPACT DISCS.

SÉGA DANCE-VOLUME 1

SÉGA DANCE-VOLUME 2

LE PRINCE DU SÉGA-SERGE LEBRASSE.

ÇA NOU SÉGA-LES WINDBLOWS

SÉGA FROM DOWN UNDA-FRANCE JEMON

These CDs consist of a collection of favourite tunes which Séga lovers everywhere could listen or dance to.

Price per CD: AUD \$23.00

Postage and Packing: Australia \$2.00

Call for P&P Asia, NZ and Mauritius.

For your orders contact:

Christian on 042 845351 or

Bernard on 03 97983782

Two Irishmen rented a boat at Williamstown, rowed out to Port Phillip Bay and caught a couple of snapper. 'We should mark the spot' one said. So they painted a big black 'X' on the bottom on the boat. 'That's no good' said one of them on careful re-evaluation. 'Next time we mightn't get the same boat.'

MEA
**LE JOURNAL DES
 MAURICIENS EN AUSTRALASIE**

EDITOR: Mr. Sylvio Belcourt M.A.C.S
PHONE: 0419 970 907
FAX/BBS: (02) 9632 8451
EMAIL: mea@onaustralia.com.au
PUBLISHER: MEA JOURNAL
 P.O. BOX 3982, PARRAMATTA,
 NSW 2124, AUSTRALIA

Classified

FOR SALE

RENAULT Sports Convertible 1961 1100cc, engine and mech OK, long rego, new soft top, 4 speed, disc brakes, new tyres, extras, "Head Turning Gem" \$12,000 ONO. **069 651 408.**

MERCEDES BENZ 280 SE 3.5 V8, A.COMP.72, dual fuel restored, new tyres, 4 speed auto, reliable safe classic family car. Extras. \$9,800 ONO. **0414 445 273.**

Taux de change

Mi-Octobre 1996

Dollar américain	Rs 20.76
Dollar australien	Rs 16.43
Dollar canadien	Rs 15.55
Dollar hongkongais	Rs 2.72
Dollar malaisien	Rs 8.39
Dollar néozélandais	Rs 14.40
Dollar singapourien	Rs 14.93
Livre sterling	Rs 32.49
Rand sud-africain	Rs 4.62
Franc français	Rs 4.007
Franc suisse	Rs 16.57
Mark allemand	Rs 13.55
Yen japonais (100)	Rs 18.71
Yuan chinois	Rs 2.53
Lire italienne (1000)	Rs 13.83
Roupie indienne	Re 0.59
Roupie seychelloise	Rs 4.22
Z.E.P. (1 U.C.)	Rs 29.869
CEE (1 ÉCU)	Rs 26.05

NO OF MAURITIANS!

MEA has received many calls regarding the number of Mauritians in Australia. The figures we were given, range from 75,000 to 110,000 born Mauritians here. MEA was told that apparently accurate information is not available as many Mauritians were simply not saying during a Census that they are actually born in Mauritius. The reason being that now that the Mauritians have lived in Australia for many years, they consider themselves to be Australians and there is no need to mention Mauritius.

**TELL YOUR FRIENDS TO
 SUBSCRIBE TO**

MEA
ITS WORTH IT

HOW TO WRITE FOR MEA

MEA is a non-profit project. The Journal is not a commercial nor an academic publication. Articles and stories must be submitted before the 28th of the month to be included in the next edition.

FORMATS

Written materials can be sent on diskette to The Publisher. Materials can be written in any format or in the popular word processing formats such as MS Word, MS Works, Word Perfect etc. Images can be sent in format such as BMP,TIF,CDF etc. Hand written articles can also be sent by mail to the above address. Full facilities are available to scan written documents using OCR (Optical Character Recognition) technology. Colour Photos will be scanned in grey scale before insertion into the journal.

Material can also be faxed to (02) 9632 8451 during the hours of 9.00am and 5.00 pm Monday to Friday.

CRÉOLE MO COSÉ

li pas pou mort astère.. Speaking of the devil, here he comes now.